

UNIVERSITÉ
POPULAIRE
JURASSIENNE

60° | 40°
2 0 | 1 7

BIBLIOBUS

UP université
populaire
jurassienne

Rapport 2016 d'activités

Delémont

Erguël-Tramelan

Franches-Montagnes

La Neuveville-Plateau de Diesse

Moutier

Porrentruy

UP UNIVERSITÉ
POPULAIRE
JURASSIENNE

www.upjurassienne.ch



NUSBAUMER
GRAPHISTES

Conceptions graphiques • logos
livres • plaquettes • sites internet
affiches • panneaux publicitaires
prospectus • stands d'exposition
plans de situation • annonces
présentations d'entreprises

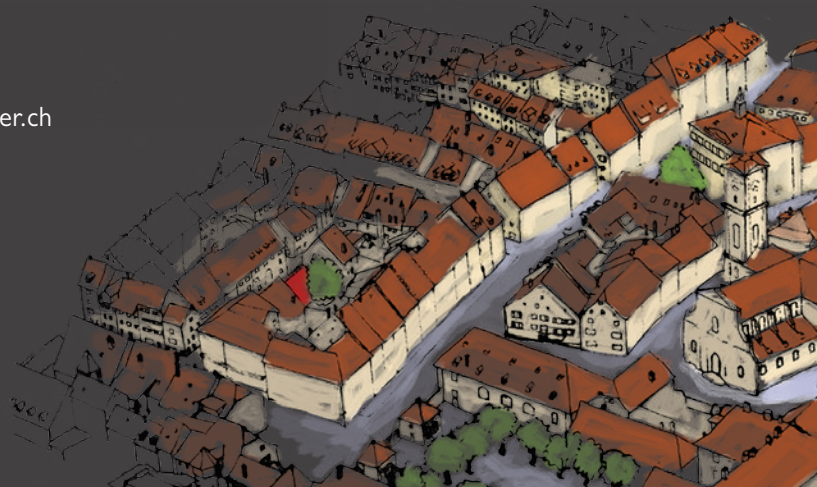
www.nusbaumer.ch

graphistes@nusbaumer.ch

rue des Granges 5

2800 Delémont

032 422 38 32



Rapport d'activités de l'association faîtière

2016

Sommaire

Association faîtière	2	Section de Porrentruy	14
Activités du Secrétariat central.....	4	Evolution des cours UPJ, 1960 - 2016	16
Commission des langues.....	6	Récapitulation des cours pour l'année 2016	17
Commission culture et voyages	7	Bilan au 31 décembre 2016	18
Le Bibliobus en 2016	8	Résultats 2016	20
Section de Delémont	9	Bibliobus: comptes 2016 et budgets.....	21
Section d'Erguël-Tramelan.....	10	Comptes 2016 des sections de l'UPJ.....	22
Section des Franches-Montagnes.....	11	Organigramme de l'UPJ	23
Section de La Neuveville et du Plateau de Diesse.....	12	Le comité de direction pour l'exercice 2016	24
Section de Moutier	13		

Université populaire jurassienne

Secrétariat central - Rue Centrale 55 - CP 1030 - 2740 Moutier

Tél.: 032 492 29 29 - info@upjurassienne.ch - www.upjurassienne.ch

Association faitière

Grandeur et servitude de l'UP


La vie de l'Université populaire jurassienne n'est pas un long fleuve tranquille (l'expression, dont on fait, j'en conviens, un usage abusif, mais qui, en l'occurrence, reflète bien les turbulences auxquelles notre association se trouve confrontée, est empruntée au film éponyme d'Etienne Chatiliez).

Il y a d'abord les programmes cantonaux d'économies, qui réduisent nos ressources financières, alors que nos besoins restent les mêmes, quand ils n'augmentent pas ! Par effet boule de neige, ces plans d'austérité (qu'on s'obstine, on se demande bien pourquoi, à ne pas qualifier de tels) ont des conséquences sur les finances communales, contraignant les communes, qui sont pour nous des partenaires essentiels, à réduire leurs dépenses, mécanismes pavloviens dont l'Université populaire jurassienne est parfois la victime collatérale.

Rappelons que, selon l'article 2 des Statuts régissant notre fonctionnement, « ...l'Université populaire jurassienne cherche à répondre aux besoins des personnes, des groupes et des collectivités en matière de formation, d'information et de réflexion critique ; elle tend à développer la sensibilité et les facultés créatrices ; elle favorise la transmission de connaissances de nature scientifique, technique, linguistique. » C'est une mission qui n'a rien perdu de son actualité ni de sa nécessité. Toute la question est de savoir si nous pourrions toujours la mener à bien quand on persiste à nous rogner les ailes. Les politiques nous expliquent que nous devons apprendre à faire aussi bien (au niveau des prestations) avec moins (de moyens). Plutôt que de slogans, c'est de suggestions sur la manière d'y parvenir dont nous avons besoin. J'ai conscience de tenir ici un discours récurrent, puisque mon collègue coprésident, Jean-Pierre Aellen, avait déjà fait allusion à ce phénomène dans son rapport de l'année dernière. Mais les données du problème restent les mêmes...quand elles n'empirent pas. Il faudra bien qu'on nous dise un jour si, au-delà des discours déclamatoires, il existe une vraie volonté de « sauver le soldat UP ». Nos interlocuteurs ne pourront éternellement se contenter de faire des effets d'annonce qui se traduisent *in fine* par des annonces sans effets.

L'Université populaire jurassienne n'est par ailleurs pas épargnée par les drames. Ainsi avons-nous senti avec une peine non dissimulée la disparition prématurée de Madame Annemarie Merkelbach, qui a été une véritable cheville ouvrière de l'Université populaire jurassienne à travers ses fructueuses activités d'ancienne présidente de la Section Erguël-Tramelan et de pilier indéfectible de la Commission Culture et voyages. Nous en étions encore à pleurer la perte de cette grande amie que tombait la nouvelle du décès de son époux, Christian Merkelbach, lui aussi un soutien indéfectible de notre institution. Face à une telle tragédie, les mots sont vides de sens et paraissent vains. C'est lorsque des personnalités de cette envergure nous quittent que l'on prend conscience de la place cruciale qu'elles tenaient dans le bon fonctionnement de notre association. Or, et c'est un des autres soucis que nous connaissons, la relève peine parfois à se manifester. Comme d'autres institutions, nous devons faire face à une « crise des vocations ». Ce rappel me permet de tirer mon chapeau à mes collègues présidentes et présidents des Sections de l'Université populaire jurassienne, ainsi qu'à leurs administratrices, sans lesquels notre tâche serait rendue infiniment plus compliquée. Il convient de saluer bien bas les bonnes volontés qui s'activent bénévolement afin que l'Université populaire jurassienne reste ce phare au sens où l'entendait Baudelaire, c'est-à-dire un instrument conçu pour éclairer les hommes, les guider vers la progression intellectuelle et la réussite professionnelle.

Le Secrétariat central a connu des mouvements de personnel. Après six années de bons et loyaux services, Madame Myriam Rebetez a annoncé son départ (avec effet au 31 décembre 2016) pour voguer vers de nouveaux horizons. De vifs remerciements lui ont été adressés pour son travail exemplaire et des vœux exprimés pour la suite de son parcours. Pour la remplacer, nous avons fait appel à Madame Christiane Zwahlen, qui nous épaulait déjà à temps partiel depuis mai 2016. L'intégration de cette nouvelle collaboratrice s'en est trouvée facilitée et ses débuts sont prometteurs. Nous avons saisi ce changement pour opérer quelques modifications dans l'organisation du travail du Secrétariat dans le but d'éviter autant que faire se peut les heures supplémentaires (par



d'avantage de flexibilité dans la gestion des horaires individuels). Concomitamment, la décision a été prise de renforcer le secteur comptable en étoffant les heures de présence de notre grande argentière, Madame Catherine Beuchat.

Autre changement d'importance, notre conseillère pédagogique et enseignante de français, Madame Cécile Laroche, a quitté l'Université populaire jurassienne (où elle était occupée à hauteur de 15%) pour des raisons personnelles d'ordre familial. Lui a succédé Monsieur Jean-Marc Bouduban, titulaire du brevet FSEA (et par ailleurs directeur RH au sein d'une entreprise horlogère), dont la prise de fonction s'est, elle aussi, faite harmonieusement. Notre Secrétaire général, Christophe Riat, se trouve ainsi à la tête d'un staff entièrement renouvelé, ce défi, car c'en est un, n'étant pas fait pour l'effrayer.

Durant l'assemblée générale du 22 avril 2017, nous devons prendre acte du départ de Madame Valérie Parret, qui a tenu les rênes de la Section Erguël-Tramelan avec distinction et compétence durant treize années. C'est une vraie perte pour l'Université populaire jurassienne, car l'intéressée a marqué son passage d'une trace indélébile. Nous regretterons énormément son sourire jamais pris en défaut et ses conseils toujours empreints d'une grande sagesse et d'un profond bon sens. Elle sera remplacée par Madame Lisa Muñoz, une jeune universitaire faisant carrière dans le droit, à qui nous souhaitons d'ores et déjà la plus cordiale des bienvenues.

Nous aurions dû également nous résigner au départ de notre coprésident du Collège du Jura bernois et surtout ami fidèle, Jean-Pierre Aellen, qui est victime du couperet des Statuts (lesquels prévoient que le mandat de coprésident est limité à six ans...

alors qu'il en a déjà fait sept!), mais il a accepté de rempiler pour une année supplémentaire, sa succession s'étant révélée sans surprise difficile, pour ne pas dire extrêmement compliquée eu égard aux grandes qualités de ce serviteur émérite de l'Université populaire jurassienne. Même si Jean-Pierre aspire fort compréhensiblement à une paisible retraite, nous nous réjouissons de pouvoir bénéficier une année encore de son inlassable dévouement et de sa solide expérience. Dans cet esprit, on s'accommodera d'une interprétation extensive des Statuts...

Au chapitre des péripéties quotidiennes, signalons que, en raison de travaux effectués en 2016 et 2017 dans l'immeuble abritant le Secrétariat central, ce dernier a dû être déplacé provisoirement à l'Avenue de la Liberté 20. Il a pu en résulter des désagréments pour les usagers, qu'ils voudront bien nous pardonner. On se consolera en se souvenant que « patience et longueur de temps font plus que force ni que rage ».

L'exercice du rapport annuel ne saurait se conclure sans les remerciements d'usage. Ils vont à celles et à ceux qui, avec une abnégation admirable, remettent perpétuellement l'ouvrage sur le métier afin que l'Université populaire jurassienne et le Bibliobus poursuivent leur noble mission au service de la collectivité. Point n'est besoin d'en dresser la liste exhaustive. Ils se reconnaîtront. C'est notre fierté de les accompagner sur ce chemin où leur précieuse collaboration est à la fois un réconfort et un encouragement à persévérer dans nos œuvres.

Serge Vifian

*coprésident de l'UPI, président
du Collège du canton du Jura*

Activités du Secrétariat central

2016, année mouvementée

L'année 2016 a été marquée par des changements importants au sein du Secrétariat central: le départ de Myriam Rebetez, remplacé par l'arrivée de Christiane Zwahlen; celui de Cécile Laroche à qui succède Jean-Marc Bouduban. Avec l'arrivée de Véronique Cabrio et la mienne en 2015, c'est donc l'ensemble des collaborateurs du SC qui ont changé depuis août 2015. Une situation qui n'a de loin pas été simple. Le déménagement provisoire à l'Avenue de la Liberté, de septembre 2016 à avril 2017, en raison des travaux bryants entrepris par le propriétaire de nos locaux de la rue Centrale 55 n'a pas simplifié les choses. Mais malgré ces complications, la nouvelle équipe a tenu la baraque: toutes les prestations du secrétariat de l'UPJ ont pu être réalisées, grâce à l'engagement et aux efforts de chacun. Merci également à notre caissière Catherine Beuchat et aux coprésidents Jean-Pierre Aellen et Serge Vifian pour leur soutien.

197 cours dans 10 langues

1'375 personnes (931 femmes, 433 hommes et 11 adolescent-e-s) ont suivi un cours de langue de l'UPJ en 2016. Ce nombre est en baisse d'un peu moins de 10% (-151 personnes) par rapport à 2015. La diminution de la participation aux cours de langues a été marquée principalement dans les cours de français pour migrants (-100). Nous devons certainement adapter la façon de promouvoir nos cours afin de mieux viser ce public cible. Nos programmes de cours doivent également être conçus afin de permettre aux personnes non francophones d'entrer plus facilement en contact avec nous. C'est l'un des grands défis à relever: promouvoir une offre de cours de manière encore plus ciblée, en passant notamment davantage par les communes et les associations qui accueillent les migrants.

Les cours de langues de l'UPJ (allemand, suisse allemand, anglais, arabe standard, chinois, espagnol, français, italien, portugais et russe) sont organisés dans toute la région, de Porrentruy à La Neuveville en passant par Delémont, Saignelégier, Moutier, Saint-Imier, Tramelan, Tavannes, et Sonceboz. Cette dissémination dans un territoire étendu, l'une des forces de l'ancrage régional de

l'UPJ, est à la fois un avantage et un inconvénient. Un avantage, car chacun peut trouver un cours près de chez lui. C'est par contre un inconvénient dans la mesure où le nombre de participants potentiels est également dispersé. En 2016, un certain nombre de cours n'ont ainsi pas pu démarrer faute d'un nombre suffisant de participants. Heureusement qu'une majorité de nos clients acceptent de se déplacer et de suivre des cours qui ne sont pas forcément dans leur localité de domicile.

Concernant les cours de français dispensés dans le cadre de l'aide à l'intégration, le rôle social de l'UPJ nous incite à faire démarrer des cours même s'ils ne comptent pas le nombre minimal de participants. Cela a un impact négatif sur nos finances, impact que les subventions cantonales bernoises et jurassiennes ainsi que celles de la ville de Moutier atténuent mais pas complètement. L'UPJ reste toutefois fidèle à ses missions, dont celle de contribuer à l'intégration de toutes et tous.

Concept de qualité « fide »

Toujours dans le cadre de l'aide aux migrants, l'année 2016 a été marquée par la poursuite du projet pilote « fide », sous l'égide du Secrétariat d'Etat aux migrations et du canton du Jura. Cette expérience a permis à l'UPJ de développer des principes didactiques visant à intégrer davantage et plus rapidement les migrants par l'apprentissage adapté et ciblé de la langue française. Les exigences du label « fide » impliquent toutefois encore du travail, notamment en lien avec la formation des formateurs.

Cours de naturalisation et centre d'examens

L'UPJ a organisé deux cours de naturalisation en 2016, qui ont réuni 18 participants. Ces cours, que l'UPJ donne en alternance avec le CIP, sont placés sous l'autorité de la Conférence des maires du Jura bernois et du district de Bienne. Ces cours permettent aux participants de se familiariser avec les exigences du test de naturalisation, étape obligatoire dans la procédure bernoise d'obtention de la nationalité suisse. Dans le cadre de cette même procédure, l'UPJ organise plusieurs fois par année un examen de français permettant aux candidats à la naturalisation d'attester du niveau de langue exigé

(A2 à l'écrit, B1 à l'oral). Deux sessions accueillant 16 personnes ont été organisées en 2016 par l'UPJ. Avec la mise sur pied de plusieurs examens d'allemand (A2, B1) également, l'UPJ confirme son statut de centre d'examens, réalisés en collaboration avec notre partenaire Telc (Allemagne).

Culture et voyages

La gestion administrative des voyages culturels fait partie des tâches importantes du Secrétariat central. Organisés par des concepteurs de la région, les 7 voyages mis sur pied en 2016 ont permis à 115 personnes d'être guidées dans des endroits particuliers et originaux, loin des sentiers battus, de Toscane, du nord de la France, des Alpes grisonnes, de Hambourg et de la Sicile. La Suisse orientale (Urnäsch) et Soleure furent également au programme. Il convient de remercier vivement les concepteurs de ces périples pour la qualité de leur encadrement et pour l'originalité dont ils/elles ont su faire preuve. Rendons hommage à Annemarie Merkelbach, conceptrice dynamique et enthousiaste des voyages dans les Alpes, qui nous a quittés subitement le 30 décembre 2016, ainsi qu'à son mari Christian, fidèle participant des voyages organisés par son épouse, décédé le 5 mars 2017.

Bilan 2016

Au total, les activités du Secrétariat central en 2016 ont concerné 1'508 personnes, mobilisé 71 formateurs dans 19 lieux différents (y compris les voyages), pour un total de 206 cours. Un grand merci aux participants (cours, voyages, examens), aux établissements qui nous accueillent, aux formateurs et aux concepteurs de voyage sans qui les activités du Secrétariat central de l'UPJ ne pourraient tout simplement pas avoir lieu.

Quant aux sections de l'UPJ (Delémont, Erguël-Tramelan, Franches-Montagnes, La Neuveville - Plateau de Diesse, Moutier et Porrentruy), elles ont à nouveau répondu présentes en 2016 : elles ont augmenté le nombre des activités organisées, de 744 en 2015 à 762 en 2016, pour un total de 8'391 participants (contre 7'167 en 2015).

Pour l'ensemble de l'Université populaire jurassienne (sections et Secrétariat central), le volume d'activités de 2016 est globalement comparable à la moyenne des cinq dernières années, avec toutefois quelques variations à la hausse ou à la baisse selon les paramètres pris en considération: 968

2016

UPJ

Sections	Activités	Participants
Delémont	341	4'019
Franches-Montagnes	58	520
Porrentruy	207	2'316
Total canton du Jura	606	6'855
Erguël-Tramelan	48	529
La Neuveville	27	212
Moutier	81	795
Total Jura bernois	156	1'536
Total sections	762	8'391
Secrétariat général	Activités	Participants
Culture et voyages	7	115
Cours de naturalisation	2	18
Cours de langues	197	1'375
Examens	5	60
Total secr. général	211	1'568
Total UPJ	973	9'959

cours (moyenne 2011-2015: 969), 11'266 heures de cours (moyenne: 11'806), 9'899 participant-e-s (moyenne: 9'332), 10,2 participant-e-s par cours (moyenne: 9,63).

Perspectives

2017 sera marquée par un double anniversaire: les 60 ans de l'Université populaire jurassienne et les 40 ans du Bibliobus, qui seront célébrés avec toute la population le samedi **28 octobre 2017** à Courtemelon.

Au-delà des défis quotidiens qui attendent tant les sections, le Secrétariat central que le Bibliobus, défis notamment financiers, saisissons l'occasion de ce double anniversaire pour renforcer la cohésion de l'Université populaire jurassienne et pour augmenter encore l'ancrage de notre association interjurassienne dont les activités proposées, reconnues d'utilité publique, répondent aux besoins de la population de notre région pluriculturelle.

Pour conclure, je tiens à remercier les coprésidents Jean-Pierre Aellen et Serge Vifian, les membres du Comité de direction, les membres des commissions, les président-e-s, les responsables, les membres des comités, les animatrices et animateurs des sections pour la confiance témoignée. Mes remerciements vont également aux collaboratrices du Secrétariat central, aux formateurs et aux concepteurs de voyages pour le travail de qualité qu'ils/elles accomplissent pour l'UPJ. Merci enfin à toutes les personnes qui chaque jour œuvrent bénévolement pour porter haut l'esprit et les couleurs de l'Université populaire jurassienne.

Christophe Riat secrétaire général

Commission des langues

Des formatrices et formateurs de mieux en mieux formés

La commission des langues est l'organe responsable de l'offre de cours de langues. Ses missions principales consistent donc à concevoir une offre attractive, cohérente et adaptée aux besoins des personnes qui souhaitent s'engager dans un processus de formation continue. La qualité de l'offre est également l'une des préoccupations principales de la commission. La formation des formateurs et l'évaluation des cours complètent ses tâches. La commission organise des séminaires de formation interne. Les formateurs de l'UPJ bénéficient également de l'offre de formation continue proposée par l'AUPS (Association des Universités populaires de Suisse), prise en charge par l'UPJ.

Le nombre de formateurs actifs à l'UPJ varie d'une année à l'autre. En 2016, 55 enseignantes et enseignants ont animé les cours de langues au sein de notre institution. La tendance actuelle montre une diminution du nombre de formateurs qui, dans le même temps, sont de plus en plus au bénéfice du certificat de formateur pour adultes (FSEA 1), une exigence du label de qualité eduQua. Il est à saluer le fait que les formatrices et les formateurs qui s'engagent en faveur de l'UPJ sont ouverts à entreprendre cette formation exigeante. Parmi les 55 formateurs de l'UPJ, une dizaine ont fait leur entrée dans notre institution en 2016.

Plusieurs faits marquants ont animé la commission des langues en 2016. :

- l'UPJ a changé la méthode utilisée pour l'apprentissage du français. La méthode *Festival* a été rem-

placée par *Alter Ego+*, un outil moderne et adapté aux nouvelles exigences des apprenants et des apprenants, et à la satisfaction des formateurs ;

- une nouvelle offre a rencontré un beau succès : le cours de français intensif à Moutier (1h30 cinq fois par semaine) a réuni 10 participant-e-s ;
- la commission a eu le regret de devoir accepter en août le départ pour raisons personnelles de Cécile Laroche, conseillère pédagogique et responsable du français ; même si elle continue à fonctionner en qualité de conseillère pédagogique « à distance », Cécile ne vit plus dans la région et ne peut plus participer aux séances de la commission ni donner des cours ; c'est une grande perte pour l'UPJ ;
- la commission a d'autre part accueilli un nouveau membre, Jean-Marc Bouduban, de Alle, titulaire du brevet fédéral de formateur d'adultes et directeur des ressources humaines d'une entreprise de la région ; M. Bouduban a également une solide expérience en management de la qualité et transmettra son savoir à l'UPJ ;
- enfin, la commission des langues pourra compter à partir de 2017 sur deux nouveaux membres : une responsable de l'anglais (poste vacant depuis un certain temps déjà) en la personne de Yulia Caso, de Moutier ; quant à son mari Vincent Caso, il reprendra la responsabilité du français en remplacement de Cécile Laroche.

Appel aux formateurs : il ne manque donc plus qu'un-e président-e pour que la commission des langues soit au complet.

Christophe Riat secrétaire général

10 langues, 197 cours, 1'375 participants dans le Jura et le Jura bernois en 2016

Langues	Canton du Jura		Jura bernois		UPJ	
	Cours	Participants	Cours	Participants	Cours	Participants
Allemand	17	113	5	26	22	139
Anglais	43	355	11	74	54	429
Arabe	0	0	3	10	3	10
Chinois	2	10	0	0	2	10
Espagnol	18	122	12	66	30	188
Français	5	43	3	19	8	62
Français intégration	18	153	28	197	46	350
Italien	9	64	5	36	14	100
Portugais	2	10	1	4	3	14
Russe	11	38	0	0	11	38
Suisse allemand	1	9	3	25	4	34
Total	126	918	71	457	197	1'375

Commission culture et voyages

Pas à pas entre traditions, coutumes, histoire et culture d'ici et d'ailleurs

2016 a été un grand cru marqué par un nouveau programme, modernisé et imagé qui a reçu un excellent accueil pour 113 participant-e-s.

Silvesterkläuse Urnäsch

A la découverte de la coutume ancestrale du lieu et des traditions appenzelloises; 16 participant-e-s; conception et animation : Rosemarie Brown.

A la découverte de Soleure

La plus belle ville baroque de Suisse en vadrouille pour voir les trésors architecturaux de la vieille ville. 16 participant-e-s. Animation : Alexandre Hof.

Toscane, Villas Médicis et jardins à l'italienne

En compagnie de notre guide Silvia Ponticelli une immersion au cœur de la Toscane et des villas Médicis et leurs splendides jardins inscrits au Patrimoine Mondial de l'Unesco. Une journée florentine avec visite des Palais Davanzati et Pitti et un zeste de gastronomie locale. 12 participant-e-s. Conception et animation : Yvonne Ganguin.

A la découverte des charmes du Nord

Un voyage exceptionnel dans une région méconnue avec des visites à Lille, Roubaix, Lens, Arras et Bruges la petite Venise du Nord, une contrée qui vaut le détour tant elle regorge de trésors dans une ambiance conviviale et chaleureuse. 16 participant-e-s. Conception et animation : Françoise Engel.

Stage d'été de Botanique Alpine

C'est avec une émotion particulière que j'évoque ce stage qui a été le dernier organisé par Annemarie Merkelbach et son mari Christian tous deux décédés récemment. Leur inlassable dévouement a mis en valeur durant plusieurs années la nature et la faune de diverses régions. Ce stage aux Grisons a été une réussite remarquable pour les 20 participant-e-s.

Conception et animation : Anne-Marie Merkelbach (†).

Hambourg et les villes hanséatiques allemandes.

Sur les traces des riches marchands de la Hanse et de la mer baltique, des villes emblématiques inscrites au Patrimoine mondial de l'humanité, Wismar, et Straslund ensuite découverte de Lübeck la reine de la Baltique et Hambourg « L'Ile sur l'Elbe ». 14 participant-e-s. Conception et animation : Francine Chapatte.

La Sicile, les îles éoliennes et Reggio di Calabre

Des perles posées dans une mer d'un bleu profond les splendides îles éoliennes sont un ravissement pour les yeux. Lipari, Vulcano, Alicudi Salina Panarea au large du Stromboli avant de découvrir Messine et Reggio di Calabria. 19 participant-e-s. Conception et animation : Françoise Engel.

Remerciements

Un grand merci aux membres de notre commission pour leur inlassable dévouement bénévole. L'indice de satisfaction des participants à nos voyages est remarquablement positif grâce à votre engagement de grande qualité.

Pierre-Alain Inderwildi *président*

« Un long voyage commence
toujours par un premier pas. »
Lao Tseu

Le Bibliobus en 2016

Année après année, le Bibliobus poursuit son voyage sur les routes du Jura et du Jura bernois.

Depuis le début de l'aventure, nos bus ont vaillamment parcouru plus d'un million de kilomètres ! Le bilan de l'année 2016 est tout à fait réjouissant, puisque nous constatons que les prêts sont en hausse : 219'654 documents ont été empruntés, soit une augmentation de 1.57% par rapport à l'année précédente. La demande a été particulièrement marquée pour les collections destinées aux enfants et aux adolescents, ainsi que pour les documents audiovisuels (films, disques et livres numériques).

Les bons résultats de cette année 2016 sont d'autant plus satisfaisants que l'équipe en place a fait face à plusieurs changements au sein du personnel fixe et auxiliaire. Tout le personnel a montré une grande flexibilité et beaucoup d'engagement. Qu'il en soit ici remercié.

Parmi les événements de l'année écoulée, nous nous plaisons de relever les points suivants :

- Nous avons présenté le service et notre nouveau bus aux représentants des communes desservies, lors de 5 soirées d'information ;
- M. Martial Courtet, ministre de la formation, de la culture et des sports de la République et canton du Jura, nous a rendu visite durant un stationnement du Bibliobus ;
- Le Bibliobus a été l'un des bénéficiaires de la collecte du « Dimanche de l'Eglise », organisée par les églises réformées des cantons Berne-Jura-Soleure. Un montant de Fr. 11'650.95 nous a été versé et sera destiné à l'acquisition du futur nouveau bus.

- Le Bibliobus a participé au programme « Né pour lire », placé sous l'égide de la Bibliothèque cantonale jurassienne et en collaboration avec les bibliothèques de Delémont, Porrentruy et du Noirmont. Dans le cadre de ce programme, les familles ayant accueilli un nouveau-né se voient offrir un coffret contenant un petit livre et une invitation à se rendre à la bibliothèque. Une quarantaine de familles sont venues retirer un coffret au Bibliobus ;

- Nous avons organisé deux « conteries » dans le nouveau bibliobus : une soirée de contes pour les adultes, et un après-midi d'histoires destinées aux enfants ont été organisés dans le cadre du festival « Conte et compagnies » ;

- Le nombre de demandes de réservations traitées en une année a franchi la barre des 20'000 ;

- L'agrandissement de notre surface de travail a enfin été possible grâce à la location d'un local supplémentaire dans notre bâtiment à Delémont.

A l'heure de célébrer le 40e anniversaire du Bibliobus, nous gardons une pensée émue et reconnaissante envers les pionniers du Bibliobus, qui ont fait preuve de ténacité, de persuasion et d'énormément de travail pour permettre la concrétisation de cette belle utopie. Du rêve à la réalité, quel long chemin parcouru ! Un chemin qui ressemble aux routes de notre région : parfois sinueux, parfois plus tranquille, le vent de face ou dans le dos, mais toujours parsemé de belles rencontres. Longue vie au Bibliobus !

Pour davantage de détails, se référer au Rapport d'activité 2016 du Bibliobus.

Julie Greub *directrice*



Section de Delémont

Des femmes et des hommes engagés, un public qui répond présent, mais des finances qui s'essoufflent!

L'enthousiasme et le dynamisme de nos responsables locales ont permis l'ouverture de 341 cours en 2016 ce qui correspond à une participation de 4022 personnes! Deux nouveaux records qui s'expliquent par l'abondance et la diversité des cours proposés ainsi que par le succès des 10 visites thématiques qui ont été organisées en collaboration avec l'association des guides delémontains durant les vacances d'été et qui ont été soutenues financièrement par la commune de Delémont. Des thèmes accrocheurs, une publicité efficace, des intervenants passionnés, un prix très attractif (Fr. 5.- la visite), une météo clémente, un public peut-être plus disponible qu'en période de travail ont fait que chaque visite a dû être dédoublée. Ce vif intérêt a certes occasionné une surcharge de travail au bureau de la rue de l'Hôpital, mais il nous conforte dans l'idée que la culture demeure une valeur essentielle, qu'elle doit faire partie des priorités de notre canton et qu'elle doit absolument être soutenue.

Parmi les activités de la section, notons aussi le nouveau souffle du groupe « conférences » composé de quelques membres du comité et emmené par Chantal Rennwald. Trois conférences sur le thème de l'Orient et organisées en partenariat avec le Musée jurassien d'art et d'histoire ont attiré un nombreux public.

Mais les efforts et l'enthousiasme ne suffisent plus. Les prix des cours restent, pour l'instant, inchangés, les charges administratives augmentent, les subventions et le nombre de membres diminuent. C'est donc sans surprise que les comptes 2016 se soldent par un déficit.

Lors de notre assemblée générale, nous avons enregistré avec regret la démission de Nicole Van Schilt qui débordait d'imagination et qui animait avec efficacité le village de Courroux depuis 11 ans. C'est Sandrine Ugolini qui lui a succédé. Dès cette saison, grâce à Anne Leuenberger à Movelier et Carine Bron Oberli à Vermes, il est possible de suivre des cours dans deux localités supplémentaires. Nous souhaitons plein succès à ces nouvelles animatrices locales.

Deux nouveaux membres ont intégré notre comité, il s'agit de Vicky Arnoux Kaufmann et Nelson Ferreira.

Un quart de siècle! C'est le temps qu'a passé Lucine Jobin au service bénévole de l'UP jurassienne et delémontaine. C'est donc avec une immense gratitude que nous avons accepté sa démission et c'est avec une vive émotion que nous avons évoqué les grandes étapes de son engagement et de son dévouement. Élégante, posée, curieuse cette esthète, artiste, voyageuse est une femme de caractère. Coprésidente du collège du Jura de 1991 à 1997, Lucine Jobin a été élue en raison notamment des nombreuses activités culturelles qu'elle a déployées à Delémont. Elle est à l'origine des cours Sibir'elles qui proposent aux femmes un temps de réflexion en vue d'une réinsertion sociale ou bénévole. Au cours de ces années, Lucine a aussi fait partie du comité de direction en qualité de présidente de la commission des stages et voyages. Entrée en 1992 au comité de notre section, nous avons eu la chance de pouvoir compter sur sa présence et ses conseils avisés. Les participants à l'assemblée générale lui ont donc tout naturellement décerné le titre de membre d'honneur. Je réitère mes chaleureux remerciements à Lucine ainsi qu'à toutes celles et tous ceux qui assurent le bon fonctionnement de notre section.

Le comité en 2016

Isabelle Chapuis, **présidente**; Marie-Cécile Seuret-Hodel, **administratrice**; Chantal Rennwald, **caissière**; Vicky Arnoux Kaufmann, Nelson Ferreira, Jean-Luc Goetschi, Laurent Gogniat, Jean Hoffmeyer, Michelle Lachat, Sandrine Luthi-Gruaz, **membres**.
Assistante administrative: Caroline Chavanne.

Les animatrices locales

Marie-Cécile Seuret-Hodel, **Delémont**; Monique Schaffter, **Bassecour**; Aline Stehlin, **Boécourt**; Agnès Torti, **Bourrignon**; Geneviève Fridez, **Châtillon**; Ariane Lachat Haefliger, **Corban**; Françoise Marquis, **Courchapoix**; Caroline Chavanne, **Courfvaire**; Chantal Rennwald, **Courrendlin**; Sandrine Ugolini, **Courroux**; Sylvie Imhof, **Courtételle**; Madeleine Chappuis, **Develier**; Françoise Willemin, **Glovelier**; Marlyse Kottelat, **Mervelier**; Aurélie Chèvre, **Mettembert**; Fabienne Lometti, **Montsevelier**; Anne Leuenberger, **Movelier**; Isabel Odiet, **Pleigne**; Chloé Hungerbuehler, **Rebeuvelier**; Marie-Andrée Willemin, **Saulcy**; Anne Crétin, **Soulce**; Carine Bron Oberli, **Vermes**; Virginie Héry, **Vicques**.

Isabelle Chapuis *présidente*

Section d'Erguël-Tramelan

2016, année de renouvellement

Pourrait faire mieux. Avec 50 cours ouverts et 529 participants, toujours très majoritairement féminins, la section Erguël-Tramelan veut rester positive dans l'évaluation de l'année 2016, même si les résultats sont moins bons que l'année précédente (68 cours suivis par 618 personnes).

Les comptes ne montrent toutefois qu'un très léger déficit, bien moins grave que celui que la section avait prévu au budget, dans sa volonté de garder des prix attractifs et compétitifs.

A côté des cours habituels, la section a une nouvelle fois proposé des cours originaux. Si le yoga, la Zumba ou Zumba fitness, l'aquagym, ainsi que les différents massages font toujours partie des plus courus, l'année a été marquée par deux conférences plus osées et qui ont attiré chacune une quarantaine de personnes, soit «La sexualité au fil de l'âge» et «Hypnose : mythe et réalité». La preuve est faite que la quête d'un bien-être ou d'un mieux-vivre est au cœur des préoccupations de chacun et que notre section sait offrir des possibilités de mieux se comprendre soi-même.

Du point de vue du comité, nous devons noter que nous sommes dans une période de changements et de renouvellement, puisque 2016 a été marqué notamment par l'entrée en fonction d'une nouvelle caissière, la venue de nouvelles personnes pour organiser des cours dans leur village, et la recherche d'un(e) nouveau(elle) président(e) pour le début 2017. Une équipe en mutation ne signifie pas balbutiements, mais au contraire une motivation croissante et une foule de nouvelles idées, ainsi que l'amélioration de la distribution des tâches. Nous pouvons donc regarder vers l'avenir sans crainte!

Je ne finirai pas ce rapport sans rendre hommage à Annemarie Merkelbach, notre ancienne présidente, qui s'en est allée bien trop tôt. Elle aura marqué notre section et l'UP jurassienne par la générosité de son caractère, son dynamisme et sa curiosité.

Pour la dernière fois, puisque ce rapport est le dernier que je signerai, je tiens à remercier chaleureusement les membres de notre comité et les aides de village pour leur engagement et leur fidélité. Nous pouvons aussi compter sur la collaboration précieuse des membres de l'association, des intervenant-e-s, des communes et des paroisses pour la mise à disposition des salles, de nos sponsors, du Secrétariat central, des coprésidents et des membres du comité directeur de l'UP jurassienne, sans qui notre section ne pourrait exister et que je profite de remercier ici aussi.

Je souhaite à toute l'équipe un futur riche de rencontres et beaucoup de succès!

Le comité en 2016

Valérie Parret **présidente**, Estelle Salvadé **caissière**, Jocelyne Langel **secrétaire**, Ghislaine Buehler, Yvonne Freléchox, Laetitia Girod, Erika Mastrilli, Brigitte Peiry.

Nous bénéficions aussi de l'aide de Nicole Baumann, Anne-Martine Cantoni, Jacqueline Chaignat, Mathieu Chaignat, Marina Gay, Pierette Homburger, Monique De Matteis, Anita Rindlisbacher, Patricia Staub et Marie-Claire Thomas.

Valérie Parret *présidente*

Section des Franches-Montagnes

Quand l'UP donne le goût de l'aventure!

L'UP offre tout : même des sensations de délicieux frissons pour amateurs de Grand Nord ! En effet, les Franches-Montagnes ont, parfois, des conditions de neige et de vents dignes de l'Alaska ou de la taïga, et les participants au cours « Husky expériences » ont été particulièrement gâtés. Par une sombre et froide soirée de janvier, sur un replat bien exposé aux intempéries et non loin d'une tourbière, les courageux aventuriers ont dû, dans des lambeaux de brume, le froid et une neige soudain abondante, chassée à l'horizontale par une bise devenue blizzard déchaîné, équiper leurs traîneaux, y atteler, les doigts gourds et glacés, les chiens surexcités par la tempête, et se lancer sur un parcours où traces et repères disparaissaient inexorablement... L'aventure à l'état pur mais, au final, une grande envie d'avoir, une fois, la possibilité de la revivre.

Sinon, pour redevenir plus terre à terre avec des chiffres, en 2016, sur 81 cours proposés, il s'en est donné 58, qui ont attiré 520 personnes. La participation des femmes est toujours dominante : 417

femmes pour 85 hommes et, malheureusement, 18 jeunes seulement (enfants et adolescents). Les cours qui cartonnent encore et toujours restent la cuisine, avec 17 cours, et la santé, avec 12 cours ; quant à l'exercice 2016, il se clôt avec un petit bénéfice. Nous avons également eu le plaisir d'accueillir une nouvelle animatrice, Cécile Frésard, du Noirmont. Bref, notre section poursuit cahin-caha son petit bonhomme de chemin...

Nous remercions bien sûr chaleureusement toutes celles et ceux qui, d'une manière ou d'une autre, permettent à notre section de continuer à exister et à offrir un éventail de cours intéressants.

Le comité et les animatrices locales en 2016 :

Jacqueline Boillat, Mathilde Campana Frésard, Cécile Frésard, Marie-Claire Gogniat, Aude Haeffliger, Simone Hofstetter **présidente**, Laurence Jolidon, Sandra Perret-Gentil, Céline Queloz, Myriam Simon.

Simone Hofstetter *présidente*

Section de La Neuveville et du Plateau de Diesse

27 cours organisés dont en majorité Yoga et Taï Ji

Le temps s'écoule immuablement et notre section a proposé de nouvelles activités, renouant avec des cours dispensés à Diesse en plus de nos lieux habituels de La Neuveville (collège de district et école primaire).

2016-2017 se termine avec un résultat mitigé. Nous avons surtout eu l'occasion d'organiser des cours de yoga et de tai chi, mis à part les autres cours traditionnels et pour lesquels nous n'arrivons plus maintenant les inscriptions permettant un financement équilibré.

Toujours en fonctionnement uniquement bénévole et sans locaux propres nous tentons de renouveler ou simplement compléter nos organes statutaires. Encore et toujours nous ne parvenons pas à repérer et convaincre la perle qui participerait en équipe soudée comme coordinateur ou coordinatrice des cours de notre section avec notre inébranlable, fidèle et particulièrement appréciée Catherine Chapuis pour la recherche et mise en

place du programme. Sans cette contribution indispensable nous devons nous résoudre à mettre en veille notre diffusion du programme pour la nouvelle année commençant en août 2017 et se terminant avant les vacances scolaires de l'été 2018.

Nous remercions chaleureusement nos soutiens réguliers, à savoir La Municipalité de La Neuveville (soutien financier et logistique), la Banque Cantonale Bernoise (impression du programme), le Courrier de La Neuveville pour nos communiqués, le Collège du district et l'Ecole primaire pour la mise à disposition des salles de cours. Avec les nouveaux cours à Diesse, la paroisse protestante nous autorise à occuper une salle et ne demande qu'une contribution modeste.

Le comité en 2016 :

Ralph Bourquin **président**, Catherine Chapuis **animatrice**, Mireille Bourquin **caissière**, Monique Badet **secrétaire**. **Réviseurs des comptes** : Max-Olivier Nicolet et Yann Chapuis.

Ralph Bourquin *président*

Section de Moutier

A cœur vaillant rien d'impossible

C'est sûrement ce type d'attitude qui caractérise la section de Moutier.

Entreprendre: chercher des enseignants passionnés et impliqués, comprenant l'esprit UP, convaincre des sponsors de notre impact dans nos villages et auprès de nos concitoyens;

Venir à bout de soucis ou problèmes d'organisation, avoir les arguments pour expliquer les décisions d'une annulation;

Positiver face aux problématiques budgétaires;

Courage: chaque année remettre l'ouvrage sur le métier, ce qui se concrétise par un nouveau programme contenant des cours traditionnels et incontournables ainsi que des nouveautés dénichées par la sagacité de nos responsables de village et de notre administratrice;

Conviction: que les cours et les conférences organisés et proposés attireront un grand nombre de participants;

Réussir: finalement l'année est écoulée, la récompense des efforts fournis se retrouvent dans les sourires, les commentaires et la satisfaction de nos participants qui se réinscrivent pour d'autres cours, de nouveaux projets germinent déjà dans la tête de chacune de nos responsables de village et de notre administratrice prêtes à remettre l'ouvrage sur le métier

Malgré une situation budgétaire précaire et grâce aux économies de bouts de chandelles, aux heures de bénévolat de notre comité, à l'ingéniosité pour «faire du beau pas cher», notre section se maintient financièrement, vaille que vaille. Notre mission étant d'avoir des prix attractifs, il est quasi impossible de s'autofinancer et il devient de plus en plus difficile de trouver les cours répondant aux critères d'une éventuelle subvention.

Je profite de cet encart pour remercier chaleureusement

- notre administratrice qui effectue un énorme travail;
- nos responsables de village pour la magnifique activité qu'elles effectuent et développent tout au long de l'année;
- les membres de notre comité: leurs idées, leurs partages, leurs présences sont une aide réelle et précieuse;
- nos sponsors habituels et futurs: leurs aides financières nous sont d'un grand soutien;
- nos membres et nos participants: sans eux nous n'aurions pas lieu d'exister;
- nos enseignants pour le partage de leurs passions;
- la ville de Moutier et les communes de notre région pour leurs soutiens par la mise à disposition de locaux ou d'une aide financière;
- et surtout la presse locale qui, par ses nombreuses publications, nous ouvre les portes d'une multitude de foyers.

Le comité en 2016

Paulette Werlé **présidente**, Ruth Cavallin **vice-présidente**, Nicole Yerly **administratrice et caissière**, Danièle Dubacher **membre**.

Responsables locales

Le Cornet: Silvie Eichenberger et Ruth Cavallin;
Petit Val: Irène Bickel; **Reconvilier**: Dominique Zingg; **Tavannes**: Fabienne Favret; **Valbirse**: Colette Hurter.

Paulette Werlé *présidente*

Section de Porrentruy

Cap maintenu !

On peut affirmer que l'année 2016 pour la section de Porrentruy a été fructueuse et agrémentée de belles satisfactions. Ainsi, nous avons pu troquer nos locaux vétustes contre un nouvel espace lumineux qui a pignon sur la cour de l'Hôtel-Dieu. Nous disposons même désormais d'une petite salle pour l'organisation de cours suivis par une dizaine de personnes.

Je tiens, une fois encore, à mettre en évidence le bel engagement des animatrices locales dont l'enthousiasme ne tarit pas au fil des ans. Grâce à leur dévouement, 99 cours ont été mis sur pied en Ajoie en 2015 et même 113 en 2016 ! Notre administratrice Hanneke Aalbers a aussi eu à cœur de maintenir le cap en organisant 95 cours sur la ville de Porrentruy. Le succès de nos cours de cuisine qui mettent en valeur les recettes du terroir jurassien et sont parfois teintés d'exotisme ne tarit pas. Il en est de même pour tout ce qui touche à l'activité physique, que ce soient le fitness, le running, l'Aquagym, la danse ou le yoga. Ces tendances reflètent bien le proverbe latin : « Mens sana in corpore sano » !

En 2016, nous avons continué avec succès à mettre l'accent sur l'organisation de conférences. Le cycle de trois conférences données par une jeune moniale bouddhiste genevoise sur des préoccupations actuelles comme « Guérir du passé » ou « Grandir en sagesse » a connu un beau succès. Il en a été de même pour la conférence de Lytta Basset, philosophe et théologienne, qui a invité les participants à cheminer sur les sentiers enchanteurs de « Oser la bienveillance ». Quant à Rosette Poletti, elle a su charmer son auditoire avec ses conseils pour « trouver la paix intérieure ».

Côté finances, l'exercice 2016 se termine pratiquement à l'équilibre si l'on fait abstraction des frais liés à l'aménagement de nos nouveaux locaux et de l'équipement de notre salle de cours. On peut attribuer ce bon résultat à une bonne fréquentation moyenne de nos cours et au succès croissant des conférences. Toutefois, l'équilibre financier est fragile et doit retenir toute notre attention.

Pour clore, je tiens à remercier sincèrement notre administratrice Hanneke, compétente et motivée,

qui ne ménage pas sa peine pour organiser les cours, trouver les locaux adéquats et motiver les animatrices locales. Après 14 ans à avoir œuvré à la tête de notre section, notre administratrice a souhaité prendre un peu de recul. Elle pourra partir le cœur tranquille, tant son activité a été fructueuse ! Nous sommes donc en quête d'une personne qui aura à cœur de prendre le relais et de mener à bon port notre section ajoulote. Il me plaît aussi de relever le sérieux, la compétence et la disponibilité de notre caissière Sylvie Girardin. Je tiens enfin à remercier tous les membres de notre Comité qui, par leur engagement, leur dynamisme et leur gentillesse contribuent à assurer la bonne marche de l'UP de Porrentruy.

Le comité en 2016

Claude Rebetez **président**, Marcel Bailly **vice-président**, Elisabeth Dosch, Claude-Alain Dubois, Sylvie Girardin **caissière**, Blaise Lovis, Christine Rérat.

Les animatrices locales

Claudia Babey et Christiane Collin, **Alle**; Vincent Chapuis, **Boncourt**; Alexa Cuenot, **Bonfol**; Christine Rérat, **Charmoille**; Anne-Marie Choffat et Sara Morillo, **Coeuve**; Elodie Godin, **Cornol**; Annabelle Plumey, **Courgenay**; Jelica Aubry, **Courtedoux**; Sylvie Neukomm, **Courtemaiche**; Bernadette Theubet, **Fahy**; Sandra Girardin, **Fontenais**; Sara Urrutia, **Miécourt**; Tiffany Joerin, **Buix**.

Dès juin 2017: Marianne Doyon, **Vendincourt**; Viviane Touré, **Clos du Doubs**.

Claude Rebetez *président*

Section de Porrentruy

Lors de l'assemblée générale du 13 mars 2017 à Porrentruy, l'administratrice Hanneke Aalbers a présenté son dernier rapport, après 14 ans de bons et loyaux services en faveur de la section de Porrentruy. Nous lui rendons hommage en publiant ce dernier rapport.

14 ans à la tête de la section et 15 programmes de cours sortis de l'imprimerie, qui l'eut cru!

Je suis la première à m'en étonner et aussi à m'en réjouir...

En 2003, quand j'ai été engagée comme nouvelle administratrice de la section, on m'a fait confiance. Confiance à mon expérience, à ma personnalité et à mon enthousiasme.

Mais ce n'était pas sans appréhension que j'ai commencé ce job passionnant. Mon plus grand souci était mon réseau : quand on ne vient pas d'ici, comment va-t-on ficeler son programme ? L'expérience m'a aidé à y voir clair, à utiliser mon sens du contact et ma curiosité, à chercher parfois des personnes venant d'autres régions, à trouver des idées et des solutions.

Rester informée, être en lien avec l'extérieur, avec les tendances et les changements dans la société, c'est un travail continu. Et parfois, on cherche trop loin, trop pointu, trop tôt, et le public ne suit pas. S'adapter et accepter, ça s'apprend !

Tout au long de ces années, les présidents ou présidentes, d'abord Francis, puis Joëlle, Ariane et aujourd'hui Claude ; Sylvie, Valérie, les membres du comité ; mes collègues des sections de Delémont et de Moutier et la ou le secrétaire de l'UP Jurassienne ; me entourage ; chacun à sa façon m'a aidé à réaliser le programme annuel de cours et sa gestion.

Sur le plan pratique, j'aimerais remercier les directions, les secrétaires et les concierges des écoles, sur qui j'ai toujours pu compter !

Ce fut un grand plaisir pour moi d'adapter les cours de fitness par l'achat de matériel moderne et d'améliorer l'organisation des cours de natation pour enfants. Avec 40 à 50 cours par année c'est un volet important de notre travail. J'ai revu toute la planification et, avec les moniteurs, fixé le contenu des niveaux et établi une fiche d'évaluation pour l'enfant.

Ma première crainte s'est ainsi transformée en grande satisfaction ! Voir ces centaines d'enfants dans nos cours sans aucun accroc, c'est vraiment super !

C'est aussi, et surtout, grâce aux savoir-faire et à la fidélité des moniteurs et monitrices que ces cours se sont toujours bien déroulés, j'en suis très reconnaissante.

Dans ce cadre, j'aimerais aussi remercier l'Office cantonal des sports et toute l'équipe de Dominique Hubleur de la piscine des Tilleuls pour leur excellente collaboration sans aucun problème, sans oublier le collègue Saint-Charles.

La formidable plateforme de l'UP permet d'inviter de nombreuses personnalités, des animateurs et formateurs d'ici et d'ailleurs. Pour l'Université populaire, former est avant tout... transmettre ses connaissances, son savoir-faire, son expérience ou sa passion et inciter les participants à découvrir et partager, à grandir, à apprendre et à avancer.

J'ai vécu de très belles rencontres ; de magnifiques moments partagés lors de soirées inoubliables avec des conférenciers et conférencières formidables ! Citons Jacques Salomé et 650 participants à Glovelier, Maurice Nanchen, Olivier Glassey, Rosette Poletti, Pascal Griener, Serge Molla, Alain Valterio, Lytta Basset, Alix Noble, Claude-Alain Fajeau, Kelsang Yikjob et tout récemment Michel Angi. On a abordé tellement de sujets ; Martin Luther King, la Suisse et l'esclavage, le développement personnel ou familial, la schizophrénie, la dyslexie, les OGM, la vie et la mort, l'Orient, etc, etc, Que nous soyons 6, 40, 200 ou davantage, je suis convaincue que la qualité était au rendez-vous !

Mon travail à l'UP m'a aussi permis d'élargir mes connaissances et de développer deux qualités : la persévérance et en même temps le lâcher prise ; de savoir quand il faut encore faire un effort et quand il vaut mieux abandonner, laisser filer un projet. Pas toujours évident !

Ces 14 années à l'UP ... c'étaient aussi 14 années d'école de vie...

Bientôt, la page va se tourner et je terminerai mon activité à la fin de l'été. Une autre force, une autre personnalité va reprendre le flambeau et je vous demanderai de lui témoigner la même confiance, et de partager avec elle le même plaisir.

Merci de tout cœur pour ces 14 années parmi vous tous !

Hanneke Aalbers administratrice

Evolution des cours UPJ, 1960 - 2016

Années	Localités	Cours	Heures de cours	Participants	Participants par cours	Heures personnes
1960-61	26	56		2'325	41.5	1'141
1965-66	35	60		2'289	38.2	8'365
1970-71	57	149		3'747	25.1	
1975-76	60	237	4'459	4'250	17.9	75'943
1980-81	73	411	7'680	6'422	15.6	111'296
1985-86	73	467	10'662	5'996	12.8	145'026
1990-91	78	697	14'580	8'286	11.9	182'344
1995-96	80	789	13'201	8'541	10.8	144'290
2000-01	87	868	11'639	9'726	11.2	130'067
2004-05	71	906	9'562	9'545	10.5	93'808
2005-06	68	818	8'707	8'542	10.4	87'014
2006-07	66	801	8'100	8'162	10.2	78'362
2007-08	67	852	8'614	8'935	10.5	84'065
2008-09	68	867	10'256	8'631	10.0	94'919
2009-10	71	904	11'125	8'762	9.7	99'307
2010-11	66	929	11'514	9'305	10.0	103'013
2012	64	944	11'974	8'517	9.0	105'719
2013	70	1024	12'057	10'401	10.2	109'117
2014	75	982	11'757	9'647	9.8	105'373
2015	93	964	11'730	8'791	9.1	98'887
2016	91	968	11'266	9'899	10.12	99'014

Récapitulation des cours pour l'année 2016

Sections et Secrétariat général

	Cours	Lieux	Intervenants	Heures de cours	Participants hommes	Participants femmes	Participants enfants	Total participants	Heures personnes
Sections									
UP Delémont	341	22	129	2 574.00	829	2 808	382	4 019	27 406.00
en % des activités des sections	46%			45%				56%	
UP Erguël-Tramelan	48	10	25	393.25	70	360	19	529	3 852.50
en % des activités des sections	6%			7%				7%	
UP Franches-Montagnes	58	10	36	229.50	85	417	18	520	1 984.50
en % des activités des sections	8%			4%				7%	
UP La Neuveville et Pl. de Diesse	27	2	7	244.00	30	181	1	212	1 881.50
en % des activités des sections	4%			4%				3%	
UP Moutier	81	10	48	794.25	98	684	13	795	7 314.25
en % des activités des sections	11%			14%				11%	
UP Porrentruy	207	18	100	1 164.00	262	1 789	265	2 316	10 986.00
en % des activités des sections	28%			21%				32%	
Total sections Jura	606	50	265	3 967.50	1 176	5 014	665	6 855	40 376.50
Total sections Jura bernois	156	22	80	1 431.50	198	1 225	33	1 536	13 048.25
Total sections (JU et BE)	762	72	345	5 399.00	1 374	6 239	698	8 391	53 424.75
Secrétariat central									
Culture et voyages	7	7	7	396.00	42	73	0	115	6 513.00
Cours naturalisation (Jura bernois)	2	1	1	22.50	6	12	0	18	202.50
Cours de langues (Jura)	108	3	23	2 471.50	222	537	6	765	17 921.50
en % des activités langues	55%			45%				56%	
Cours de langues (Jura bernois)	43	5	16	955.00	75	183	2	260	5 839.00
en % des activités langues	22%			18%				19%	
Cours de français intégration (Jura)	18	1	11	720.00	81	72	0	153	6 120.00
en % des activités langues	9%			13%				11%	
Cours de français intégration (Jura bernois)	28	2	13	1 301.50	55	139	3	197	8 993.50
en % des activités langues	14%			24%				14%	
Total cours de langues	197	11	63	5 448.00	433	931	11	1 375	38 874.00
Total activités SC	206	19	71	5 866.50	481	1 016	11	1 508	45 589.50
Total général	968	91	416	11 265.50	1 855	7 255	709	9 899	99 014.25

Secrétariat central

Bilan au 31 décembre 2016

	2016		2015	
Liquidités	CHF	125 441.49	CHF	150'634.74
Caisse	CHF	383.80	CHF	521.75
Compte de chèque	CHF	4 947.44	CHF	4'839.99
CS compte courant	CHF	27 392.76	CHF	52'565.14
CS compte épargne	CHF	91 852.44	CHF	91'843.26
Banque épargne Valiant	CHF	865.05	CHF	864.60
Créances	CHF	152 293.30	CHF	164'575.45
Débiteur Bibliobus	CHF	87 561.20	CHF	117'380.35
Débiteurs sections UP	CHF	16 516.90	CHF	13'899.10
Débiteurs divers	CHF	733.20	CHF	4'029.35
Débiteurs des cours de langues	CHF	47 482.00	CHF	29'266.65
Actifs mobilisés	CHF	4 059.90	CHF	972.00
Mobilier	CHF	4 059.90	CHF	972.00
Transitoires	CHF	231 491.10	CHF	229'736.20
Actifs transitoires	CHF	231 491.10	CHF	229'736.20
Total des actifs:	CHF	513 285.79	CHF	545'918.39
Dettes à court terme	CHF	124 473.95	CHF	100'205.75
Créanciers divers	CHF	25 237.75	CHF	2'163.75
Créanciers sections UP	CHF	99 236.20	CHF	98'042.00
Transitoires	CHF	54 705.70	CHF	67'535.90
Passifs transitoires	CHF	15 242.50	CHF	39'366.65
Salaires à payer	CHF	39 463.20	CHF	28'169.25
Provisions	CHF	22 000.00	CHF	22'000.00
Provision pour engagements	CHF	22 000.00	CHF	22'000.00
Capital propre	CHF	46 876.14	CHF	72'213.34
Capital	CHF	46 876.14	CHF	72'213.34
Fonds de réserve	CHF	265 230.00	CHF	283'963.40
Réserve informatique	CHF	6 000.00	CHF	10'000.00
Réserve programmes langues	CHF	3 230.00	CHF	11'230.00
Réserve de développement	CHF	18 000.00	CHF	24'733.40
Réserve pour culture et voyages	CHF	15 000.00	CHF	15'000.00
Fonds de réserve des collègues	CHF	20 000.00	CHF	20'000.00
Fonds de réserve du personnel	CHF	203 000.00	CHF	203'000.00
Total des passifs:	CHF	513 285.79	CHF	545'918.39
Bén. (+) ou perte (-) reporté au Capital	CHF	-25 337.20	CHF	-9'604.95

Secrétariat central

Comptes d'exploitation 2016 et budget 2017

	Comptes 2016		Budget 2017		Budget 2016	
Produits des ventes et prestations de services	CHF	1 011 305.09	CHF	1 012 777.50	CHF	1'068'470.80
Ventes de prestations	CHF	757 074.55	CHF	755 900.00	CHF	827'500.00
Subventions jurassiennes reçues	CHF	131 750.00	CHF	123 350.00	CHF	123'350.00
Subventions jurassiennes redistribuées	CHF	-99 237.00	CHF	-96 350.00	CHF	-98'350.00
Subventions bernoises reçues	CHF	194 625.00	CHF	195 000.00	CHF	185'000.00
Subventions reçues de la Ville de Moutier	CHF	5 000.00	CHF	5 000.00	CHF	5'000.00
Pertes sur clients	CHF	-1 898.05	CHF	-	CHF	-
Recettes d'annonces publicitaires	CHF	-	CHF	1 000.00	CHF	1'500.00
Répartition du coût de la gestion de l'association	CHF	22 993.34	CHF	28 877.50	CHF	24'470.80
Produits divers	CHF	997.25	CHF	-	CHF	-
Achats et prestations liées aux activités	CHF	126 142.83	CHF	123 200.00	CHF	118'200.00
Dépenses matériel pour examens	CHF	4 053.79	CHF	3 200.00	CHF	3'200.00
Prestations de tiers culture et voyages	CHF	122 089.04	CHF	120 000.00	CHF	115'000.00
Charges de personnel	CHF	738 290.20	CHF	709 340.00	CHF	764'119.50
Salaires et charges sociales	CHF	687 834.50	CHF	656 580.00	CHF	704'659.50
Autres frais de personnel	CHF	50 455.70	CHF	52 760.00	CHF	59'460.00
Autres charges d'exploitation	CHF	186 688.51	CHF	188 397.20	CHF	202'624.00
Charges des locaux	CHF	38 513.30	CHF	41 351.00	CHF	42'401.00
Mobilier et installations	CHF	366.60	CHF	500.00	CHF	13'300.00
Assurances-choses	CHF	2 924.10	CHF	2 800.00	CHF	2'800.00
Charges d'administration	CHF	47 370.11	CHF	47 746.20	CHF	51'093.00
Frais de port	CHF	33 200.95	CHF	30 000.00	CHF	29'730.00
Charges informatiques	CHF	11 704.10	CHF	8 200.00	CHF	8'200.00
Publicité, programmes et impressions	CHF	52 609.35	CHF	57 800.00	CHF	55'100.00
Amortissements et correction de valeur	CHF	2 690.00	CHF	1 600.00	CHF	500.00
Amortissements	CHF	2 690.00	CHF	1 600.00	CHF	500.00
Charges et produits financiers	CHF	1 564.15	CHF	1 500.00	CHF	1'500.00
Charges financières	CHF	1 564.15	CHF	1 500.00	CHF	1'500.00
Produits financiers	CHF	-	CHF	-	CHF	-
Résultat avant réserve	CHF	-44 069.60	CHF	-11 259.70	CHF	-18'472.70
Charges et produits extraordinaires	CHF	-18 733.40	CHF	-11 230.00	CHF	-18'733.40
60ème anniversaire UP	CHF	-	CHF	5 000.00	CHF	-
Dissolution de provisions et réserves *	CHF	-18 733.40	CHF	-16 230.00	CHF	-18'733.40
Bénéfice (+) Perte (-)	CHF	-25 337.20	CHF	-29.70	CHF	260.70
* Envoi des programmes de langues	CHF	-8 000.00	CHF	-3 230.00	CHF	-8'000.00
* Nouveau site internet	CHF	-10 733.40	CHF	-	CHF	-10'733.40
* Projet informatique			CHF	-6 000.00		
* Développement : 60ème anniversaire, oriflamme			CHF	-7 000.00		

Secrétariat central: résultats 2016

Résultats 2016	Comptes 2016		Comptes 2015	
Gestion de l'association	CHF	42 993.34	CHF	35'768.81
Subventions cantonales jurassiennes	CHF	-20 000.00	CHF	-20'000.00
Part supportée par les sections	CHF	-12 406.30	CHF	-8'143.80
Part supportée par les activités du SC	CHF	-10 587.04	CHF	-7'625.01
Gestion du Secrétariat central	CHF	84 494.19	CHF	79'667.03
Part supportée par les activités langues	CHF	-78 579.49	CHF	-73'293.53
Part supportée par les cours de naturalisation	CHF	-1 689.90	CHF	-1'593.40
Part supportée par les activités culture et voyage	CHF	-4 224.80	CHF	-4'780.10
Langues - examens - EduQua	CHF	-25 336.20	CHF	427.33
Cours de naturalisation	CHF	-1 105.72	CHF	-792.59
Culture et Voyages	CHF	376.52	CHF	366.15
Développement et fide	CHF	-4 897.48	CHF	-9'605.84
Perte	CHF	-25 337.20	CHF	-9'604.95

Subventions comptabilisées	Comptes 2016		Comptes 2015	
Subventions propres aux sections	CHF	102 975.85	CHF	103'318.81
Canton de Berne	CHF	3 738.85	CHF	5'276.00
Moutier	CHF	3 738.85	CHF	4'668.00
La Neuveville	CHF	-	CHF	-
Erguël-Tramelan	CHF	-	CHF	608.00
Canton du Jura	CHF	99 237.00	CHF	98'042.81
Delémont	CHF	56 104.44	CHF	54'109.90
Porrentruy	CHF	32 372.03	CHF	31'613.55
Franches-Montagnes	CHF	10 760.53	CHF	12'319.36
Subventions propres au secrétariat	CHF	227 138.00	CHF	220'931.55
Subventions cantonales bernoises	CHF	194 625.00	CHF	195'623.55
Subventions cantonales jurassiennes	CHF	32 513.00	CHF	25'308.00

Réserves	Au 31.12.2016		Au 31.12.2017	
Réserve informatique	CHF	6 000.00	CHF	-
Réserve pour envoi des programmes de langues	CHF	3 230.00	CHF	-
Réserve pour projets de développement	CHF	18 000.00	CHF	11 000.00
Réserve pour culture et voyages	CHF	15 000.00	CHF	15 000.00
Etat des réserves au 31 décembre	CHF	42 230.00	CHF	26 000.00
Utilisation prévue selon le budget 2017			CHF	16 230.00

Bibliobus: comptes 2016 et budgets

Comptes d'exploitation 2016 et budget

	Comptes 2016		Budget 2016		Budget 2018	
	Charges CHF	Produits CHF	Dépenses CHF	Recettes CHF	Dépenses CHF	Recettes CHF
Achat de documents	64 342.70		70 000.00		69 000.00	
Mobilier, Matériel	10 540.30		13 000.00		15 000.00	
Frais des véhicules	125 116.74		125 000.00		130 000.00	
Salaires, compte global	670 693.13		674 000.00		674 000.00	
Bureau-dépôt	31 392.63		28 000.00		33 000.00	
Publications, publicité	5 480.50		6 000.00		6 000.00	
Administration	11 271.15		14 000.00		13 000.00	
Informatique	33 351.40		26 000.00		30 000.00	
Perfectionnement professionnel	3 175.00		5 000.00		3 000.00	
Contributions des lecteurs		61 667.50		55 000.00		58 000.00
Subventions des communes		348 562.50		348 750.00		374 400.00
Subventions du canton du Jura		424 000.00		423 500.00		411 000.00
Subventions du canton de Berne		117 000.00		120 280.00		129 600.00
Dons		150.00				
Solde Intérêts et frais de banque	290.29					
Recette extraordinaire						
Perte de l'exercice		4 273.84		13 470.00		
	955 653.84	955 653.84	961 000.00	961 000.00	973 000.00	973 000.00

Bilan au 31 décembre 2016

	Actif	Passif
	CHF	CHF
Caisse	1 801.00	
CC Crédit Suisse 0315-982867-01	73 108.14	
CC BCJ 16 555.050.8.46	10 446.30	
Club BCJ 42 5.550.509.54	7 399.55	
Actifs transitoires	99 494.55	
Stocks	1.00	
Informatique	1.00	
Mobilier	1.00	
Véhicules	1.00	
Secrétariat UP: charges sociales		87 561.20
Créanciers		6 919.70
Passifs transitoires		30 763.80
Salaires à payer		-418.50
Provision Zurlauben		10 681.35
Provision UBS		0.00
Provision machine à café		336.20
Fonds de réserve et amortissements		60 683.63
Perte de l'exercice	4 273.84	
	196 527.38	196 527.38

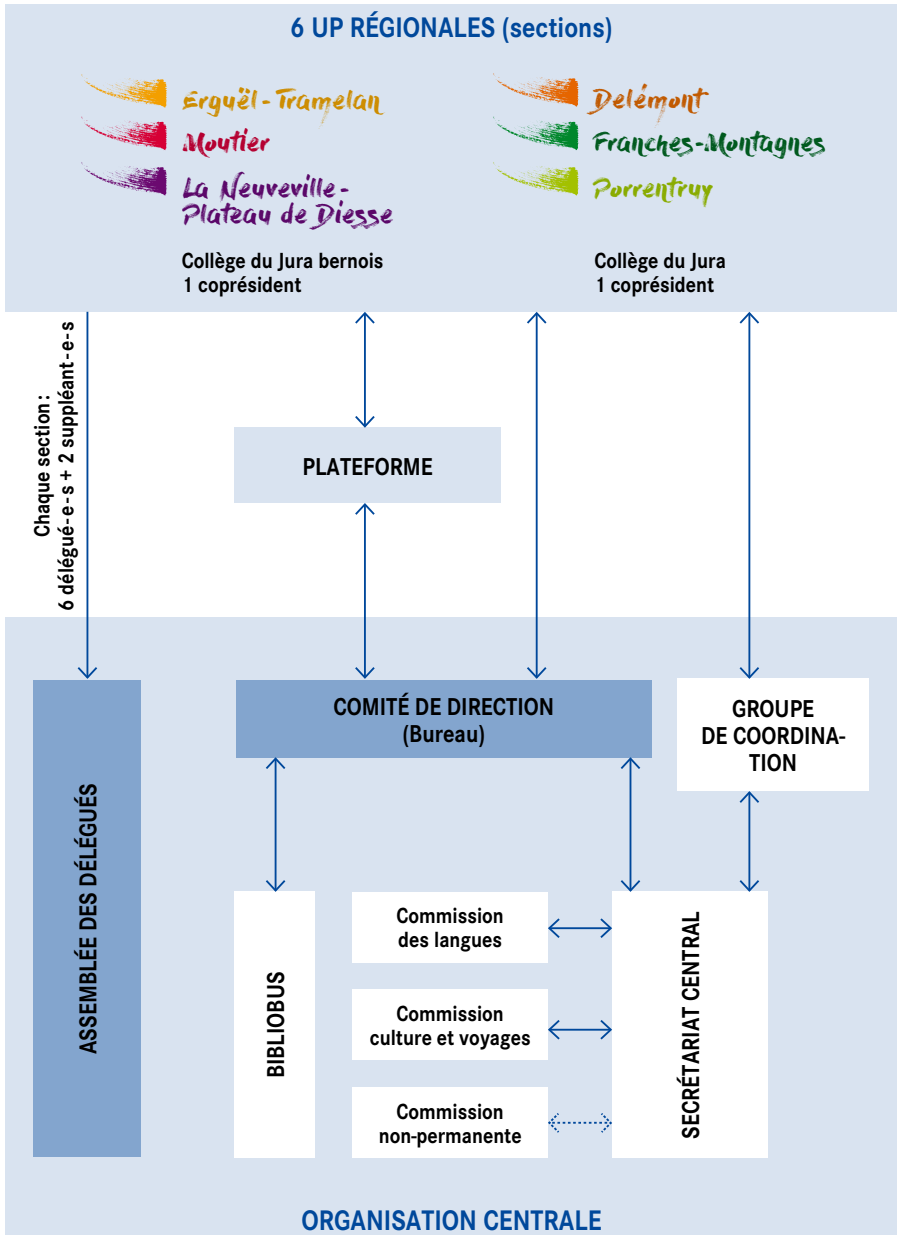
Comptes 2016 des sections de l'UPJ



Pertes et profits 2016	Moutier	Erguël - Tramelan	La Neuve- ville	Delémont	Franches- Montagnes	Porrentruy	Total
Recettes de cours	67 370.00	53 722.50	23 935.00	248 231.60	20 426.50	111 659.20	525 344.80
Recettes de cotisations	4 140.00	180.00		19 840.10	3 790.00	10 820.00	38 770.10
Subventions fédérales	-	-		-	-		-
Subventions cantonales	3 738.85	-	-	51 109.90	13 319.35	30 613.55	98 781.65
Subventions communales	-	-	4 000.00	4 950.00	975.00		9 925.00
Subventions diverses	8 388.75	9 300.00	-	2 000.00	-	8 440.00	28 128.75
Autres produits administratifs	5 350.00	3 543.45	17.45	264.55	1 011.25	1 657.75	11 844.45
Dissolution de provisions	4 595.50	364.00	-	-		3 849.45	8 808.95
Charges des cours	-10 212.80	-20 693.70	-5 453.45	-73 812.80	-7 601.30	-27 075.40	-144 849.45
Personnel administratif	-41 674.50	-11 778.35	-4 800.00	-88 320.65	-16 354.85	-68 012.80	-230 941.15
Personnel enseignant	-33 084.75	-29 712.80	-12 250.00	-128 006.10	-11 811.00	-55 587.00	-270 451.65
Autres frais administratifs	-8 611.05	-7 095.85	-848.30	-42 020.90	-1 958.91	-20 702.70	-81 237.71
Alimentation de provisions	-	-	-	-			-
Bénéfice (+), Perte (-)	-	-2 170.75	4 600.70	-5 764.30	1 796.04	-4 337.95	-5 876.26

Bilan au 31.12.2016	Moutier	Erguël - Tramelan	La Neuve- ville	Delémont	Franches- Montagnes	Porrentruy	Total
Liquidités	43 201.32	154 645.42	39 593.86	58 298.86	66 485.36	109 121.21	471 346.03
Créances	13.25	140.00	-	-	-		153.25
Actifs transitoires	2 840.10	-	-	52 799.30	10 000.00	30 733.60	96 373.00
Actifs immobilisés	473.50	-	1.00	-	1.00		475.50
Actifs:	46 528.17	154 785.42	39 594.86	111 098.16	76 486.36	139 854.81	568 347.78
Créanciers	-	-392.40	-	-	-	-112.50	-504.90
Dettes à court terme	-	-					-
Transitoires	-3 406.60	-2 532.65	-155.70	-24 603.85	-2 778.75	-4 838.45	-38 316.00
Fonds de réserve	-27 620.82	-42 296.65	-	-48 105.00	-10 000.00	-123 297.76	-251 320.23
Capital	-15 500.75	-109 563.72	-39 439.16	-38 389.31	-63 707.61	-11 606.10	-278 206.65
Passifs:	-46 528.17	-154 785.42	-39 594.86	-111 098.16	-76 486.36	-139 854.81	-568 347.78

organigramme de l'UJ



Le comité de direction pour l'exercice 2016

Membres du Bureau

Aellen Jean-Pierre, Tavannes **coprésident, président du Collège du Jura bernois**

Vifian Serge, Alle **coprésident, président du Collège du canton du Jura**

Riat Christophe, Develier **secrétaire général**

Beuchat Catherine, Soulce **trésorière**

Greub Julie, Tavannes **directrice du Bibliobus**

Président-e-s des sections

Delémont Chapuis Isabelle, Delémont

Erguël-Tramelan Parret Valérie, St-Imier

Franches-Montagnes Hofstetter Simone,
Les Genevez

La Neuveville et Plateau de Diesse

Bourquin Ralph, La Neuveville

Moutier Werlé Paulette, Moutier

Porrentruy Rebetez Claude, Porrentruy

Commission des langues

Présidence

vacante

Laroche Cécile, Vermes

Maniglio Daniela, Delémont

Pasqualetto Emmanuelle, La Chaux-de-Fonds

Riat Christophe, Develier

Vahlé Maria-Rosa, Sonceboz

Bouduban Jean-Marc, Alle

Commission culture et voyages

Présidence

Inderwildi Pierre-Alain, La Neuveville

Brown Rosmarie, La Chaux-de-Fonds

Chapatte Francine, Porrentruy

Crevoisier André, Delémont

Engel Françoise, Delémont

Ganguin Yvonne, Perrefitte

Grossenbacher Fabienne, La Neuveville

Merkelbach Annemarie, Corgémont †

Rebetez Claude, Porrentruy

Vérificateurs des comptes

Schneider Raphaël, Courgenay

Strahm Lionel, Ufhusen

Groupe de coordination des sections

Aalbers Hanneke

UP Porrentruy

Badet Monique

UP La Neuveville et Plateau de Diesse

Christophe Riat

Secrétariat central

Gogniat Marie-Claire

UP Franches-Montagnes

Langel Jocelyne

UP Erguël-Tramelan

Seuret Marie-Cécile

UP Delémont

Yerly Nicole

UP Moutier

Collaboratrices du Secrétariat central

Cabrio Véronique, Moutier

collaboratrice administrative

Laroche Cécile, Vermes

conseillère pédagogique

Rebetez Myriam, Delémont

collaboratrice administrative

Zwahlen Christiane, Delémont (depuis mai 2016)

collaboratrice administrative

PUB PRESSOR

Secrétariat central

Rue Centrale 55
Case postale 1030
2740 Moutier
Tél. 032 492 29 29
info@upjurassienne.ch

Section de Delémont

Rue de l'Hôpital 40
CP 2327
2800 Delémont
Tél. 032 422 50 02
delemont@upjurassienne.ch

Section des Franches-Montagnes

Marie-Claire Gogniat
Les Oeuches 1d
2714 Les Genevez
Tél. 032 484 90 72
franchesmontagnes@upjurassienne.ch

Section de Moutier

Avenue de la Liberté 13
CP 151
2740 Moutier
Tél. 032 493 35 50
moutier@upjurassienne.ch

Bibliobus

Rue de Chêtré 36
2800 Delémont
Tél. 032 421 40 10
Fax 032 421 40 19
bibliobus@bibliobus.ch

Section d'Erguël-Tramelan

CP 265
2610 Saint-Imier
Tél. 079 896 29 95
erguel@upjurassienne.ch

Section de La Neuveville et du Plateau de Diesse

2550 La Neuveville
Tél. 032 751 67 15
laneuveville@upjurassienne.ch

Section de Porrentruy

Grand'Rue 5
CP 1724
2900 Porrentruy
Tél. 032 466 61 67
porrentruy@upjurassienne.ch